

..... [p1]

Eerweerde Heer, hooggeleerde meester, goede vriend.

Wat gaat het toch aardig langs den westvlaamschen Yzerenweg¹ Van Brugge vertrekken (1830) tot Rousselare zoo lange wachten, tot Kortryk aankomen (1872) en sedert geeft de “chef” geen orders... om voort te gaan!

Met recht naamt² die weg, de Kruisweg.

Gy kent hem goed en weet het best, gy die langs de bane overal kruisen ontmoet hebt!

Maar nu, ‘t en is de Kruisweg niet meer, ‘t is de Kruiskesweg ... voor U.

Kruiskes³ met lintjes, zyde lintjes, blinkend en flinkend⁴

..... [p2]

Na lyden... verblyden = Na kruisen... kruisjes.

“En ton noch twee med’ e’ keer” zeggen ze langs de “Copeure”⁵

Nu, ‘t is wel besteed.

En hertelyk proficiat!

En met den wensch dat er algauw neffens die twee kruiskes, een derde zou komen pryken, dat boven op een ermelynen bontwerk, s’ winters, en ‘s zomers op eene zwarte zyde “pelernie” blinkt⁶ Immers, omne trinum perfectum⁷

.....

1 Spoorweg.

2 Heet.

3 Verwijzing naar de (twee) erekruisen die Gezelle ontving: op 30 december 1888 ontving hij al naar aanleiding van het jubileum van Leo XIII La Croce ‘Pro Ecclesia et Pontifice’; op 6 maart 1889 werd hij Ridder in de Leopoldsorde voor zijn bijdrage aan de Belgische letteren. Vandaar de datering van de brief.

4 Bedoeld is: flinkerend.

5 Coupure (te Gent).

6 Béthune wenst dat Gezelle kanunnik wordt, met verwijzing naar de ceremoniële kledij van de kapittelheren: in de winter een hermelijnen mozetta of schouderstuk, in de zomer een pelerine overmantel.

En al uwe vrienden verblyden en verheugen, en wenschen u uit der herten geluk met uw ridderkruis.

Jan Bruggeman.

.....

7 Vertaling Paul Thoen (Latijn): elk drietal is volmaakt, alle goede dingen bestaan uit drie.

Briefbeschrijving

Verzender	[(de) Béthune, Jean-Baptiste-Emmanuel-Felix-Vincent-Pierre-Marie]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[xx/03/1889]
Verzendingsplaats	onbekend
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie en signering: Jan Bruggeman = Jean-Baptiste-Emmanuel (de) Béthune; adressaat en datum gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie en signering: Jan Bruggeman = Jean-Baptiste-Emmanuel (de) Béthune; adressaat en datum gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	90x115 wit papiersoort: recto en verso beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op recto onder signering: [Bethune] (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	10290
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle19392

Inhoud

Incipit	Wat gaat het toch aardig langs den westvlaam-
Samenvatting	gelukwensen met Gezelles benoeming tot ridder in de Leopoldsorde en het krijgen van het pauselijk kruis
Tekstsoort	kaart
Talen	Nederlands; Latijn

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[xx/03/1889], s.l., [Jean-Baptiste-Emmanuel-Felix-Vincent-Pierre-Marie (de) Béthune] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Piet Couttenier
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
